

かいいん つく
④ 会員カードを作る

Оформить членскую карточку

- ◆ Научитесь говорить о том, что хотите завести членскую карточку!
- ◆ Научитесь узнавать, спрашивая, в каком количестве, и на какое время можно брать на прокат!



Когда заводят членскую карточку, то в удостоверение личности и адреса попросят предъявить документ, удостоверяющий Вашу личность и адрес, то есть, водительские права, студенческий билет, свидетельство регистрации иностранца и так далее. После получения карточки Вам дадут бумагу, где написано правило пользования и выслушаете краткое объяснение. Необходимо узнавать, поскольку в зависимости от магазина отличается срок и количество проката.

※ Когда в библиотеке будете заводить членскую карточку, то можно оформлять подобным путём.



3-61

Танака-сан пришёл в видеопрокат для того, чтобы взять на прокат видеокассету. Прежде всего, подходит к прилавку, чтобы завести членскую карточку и стать постоянным клиентом этого магазина.

たなか
田中： すみません、カード 作りたいです。

てんいん みぶん しょうめい
店員： 身分を証明できるもの ありますか。

田中： はい。(Подаёт карточку иностранца.)

店員： じゃあ、これに、記入してください。
(Подаёт бланк-заявление.)

田中： (Заполнив, подаёт продавцу.) はい。

店員： じゃあ、こちら カードになります。

田中： あのう、何本 借りられますか。

店員： 制限は ございません。

田中： なんにちかん
何日間 借りられますか。

店員： こちらの棚は 7泊8日、あちらの棚
は 新作なので 1泊2日です。

田中： はい。

Танака:

Будьте добры, хочу завести карточку.

Продавец:

Есть у Вас документ, удостоверяющий личность?

Танака: Да.

Продавец:

Так..., заполните вот это.

Танака:

Пожалуйста.

Продавец:

Вот, Ваша карточка.

Танака:

Скажите, а сколько (кассет) можно взять?

Продавец:

Ограничений нет.

Танака:

На сколько дней можно взять?

Продавец:

То, что на этой полке, можно взять на 7 суток, а на той полке, поскольку новые - на 1 сутки (2 дня).

Танака: Понял.

〈Примечание и комментарии〉

★★カード作りたいんです

«Хочу завести карточку» 「作^{つく}りたいんです」 - это конструкция выражения 「作り (ます)」 и 「たい」, обозначающая желание или мечту, к тому же с дополнением 「んです」, способствующий ответ у собеседника при объяснении обстоятельства, причины и так далее.

☆ 身分を 証明できるもの ありますか

「～できる」 - имеет возможный смысл.

☆こちら カードになります

「こちら」 - слово, которое часто употребляется в случае указания на сторону (направленная на свою сторону), но бывает, что применяется в однозначном смысле как 「これ」 и при указывании предмета. В этом случае воспринимается более вежливой форме, чем 「これ」.

「～になります」 - выражение, которое часто употребляется при оплате, но в такой форме, как 「こちら ～になります」 применяется и в случае передачи покупки и так далее лично в руки, как бы уточняя.

★★何本 借りられますか

「何^{なん}」 слова 「何本^{なんぼん}」 - вопросительное местоимение, которое употребляется при вопросе количества. 「本」 - количественное числительное, которое употребляется при счёте продолговатого предмета, а видеокассеты считают «1本^{いっぽん} (1 кассета)» «2本^{にほん} (2 кассеты)». 「借^かりられます」 - это возможная форма слова 「借ります(взять)」.

☆制限はございません

«Ограничений нет» 「ございません」 - это вежливое выражение 「ありません」.

★★何日間 借りられますか

「何^{なんにちかん}日間」 - можно говорить и 「何^{なんにち}日」, но поскольку 「何日(какое число)」 означает и вопрос о дате, лучше сказать 「何日間」, потому что яснее передаётся смысл количества дней.

☆ こちらの棚は7泊8日、あちらの棚は新作なので1泊2日です

「～泊^{はく}…日^か」 - это означает (～сутки/суток …дней).

Упражнение по выражениям

i) Выполните упражнение следующих выражений.



3-62

すみません、カード作^{つく}りたいんです。 Будьте добры, хочу завести карточку.

ii) Выполните упражнение, вставляя в нижние слова.



3-63

なんぼん 何本 か 借りられますか Сколько (кассет) можно взять?

Например: なんぼん 何本 《ビデオ》

なんさつ ① 何冊 《本》 сколько книг

なんまい ② 何枚 《CD》 сколько компактных дисков

なんにちかん ③ 何日間 на сколько дней

Упражнение по диалогам

i) Заведите карточку вместо *Хаяси-сан*.



3-64

Хаяси:

Продавец: みぶん しょうめい 身分を 証明できるもの ありますか。

Хаяси:

ii) Спросите, сколько кассет можно взять, и на какой срок.



3-65

Хаяси:

Продавец: せいげん 制限は ございません。

Хаяси:

Продавец: ななはくようか 7泊8日です。

Практическое упражнение



3-66

Идите в библиотеку и заведите абонементную карточку. Узнайте о правилах пользования и об ограничении выдачи и сроков.

☀️ Ответ ⇒ стр.87